

Крюкова О.С.¹, Раренко М.Б.²

**Круглый стол
«ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО В РОССИЙСКИХ ВУЗАХ»
(28 октября 2022 г., Москва)
[сообщение о научном событии]**

Аннотация. Освещаются доклады, сделанные на круглом столе «Проблемы преподавания русского языка как иностранного в российских вузах», состоявшемся в рамках Международной научно-практической конференции «Язык как инструмент контактов и конфликтов: причины и следствия» (27–28 октября 2022 г.; Москва; МГОУ, ИНИОН РАН). В фокусе внимания исследователей оказались актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; языковые контакты; языковые конфликты; преподавание; дистанционное образование; российские вузы.

Для цитирования: Крюкова О.С., Раренко М.Б. Круглый стол «Проблемы преподавания русского языка как иностранного в российских вузах» (28 октября 2022 г., Москва) [сообщение о научном событии] // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкознание. – 2023. – № 2. – С. 138–147. – Москва, 2022. – DOI: 10.31249/ling/2023.02.08

¹ Крюкова Ольга Сергеевна – д-р филол. наук, заведующая кафедрой истории словесности факультета искусств МГУ им. М.В. Ломоносова, e-mail: florin@mail.ru

² Раренко Мария Борисовна – канд. филол. наук, вед. науч. сотр. отдела языкознания ИНИОН РАН, e-mail: rarenco@rambler.ru

KRYUKOVA O.S.¹, RARENKO M.B.²

**Round table “PROBLEMS OF TEACHING RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE IN RUSSIAN UNIVERSITIES”:**

(October 28, 2022, Moscow)

[report on scientific event]

Abstract. The reports made at the round table “Problems of teaching Russian as a foreign language in Russian universities”, held within the framework of the International Scientific and Practical Conference “Language as an instrument of contacts and conflicts: causes and consequences” (October 27–28, 2022, Moscow, Moscow State University, INION RAN) are highlighted. The researchers focused on the actual problems of teaching Russian as a foreign language.

Keywords: Russian as a foreign language; language contacts; language conflicts; teaching; distance education; Russian universities.

For citation: Kryukova O.S., Rarenko M.B. Round table “Problems of teaching Russian as a foreign language in Russian universities”: (October 28, 2022, Moscow) [Report on scientific event] // Social and Humanitarian Sciences. Domestic and foreign literature. Series 6. Linguistics. – 2023. – N 2. – Pp. 138–147. – Moscow, 2022. – DOI: 10.31249/ling/2023.02.08

28 октября 2022 г. в рамках Международной научно-практической конференции «Язык как инструмент контактов и конфликтов» (ИНИОН РАН, отдел языкознания; МГОУ, лингвистический факультет) состоялся круглый стол «Проблемы преподавания русского языка как иностранного в российских вузах» (онлайн), модераторами которого выступили О.С. Крюкова, заведующая кафедрой истории словесности факультета искусств МГУ им. М.В. Ломоносова, д-р филол. наук; М.Б. Раренко, вед. науч. сотр. отдела языкознания ИНИОН РАН, доцент кафедры истории словесности факультета искусств МГУ им. М.В. Ломоносова, канд. филол. наук; Е.П. Савченко, заместитель декана

¹ *Kryukova Olga Sergeevna* – Doctor of Philology, Head of the Department of History of Literature, Faculty of Arts, Lomonosov Moscow State University, e-mail: florin@mail.ru

² *Rarenko Maria Borisovna* – Candidate of Philology, Leading Researcher of the Department of Linguistics at Institute of Scientific Information for Social Sciences of the Russian Academy of Sciences, e-mail: rarenco@rambler.ru

лингвистического факультета МГОУ, канд. филол. наук, доцент. В ходе работы круглого стола после краткого приветствия Елены Павловны Савченко было заслушано семь докладов.

Несколько докладов были посвящены проблемам дистанционного преподавания РКИ, которые актуализировались в связи с пандемией коронавирусной инфекции. Так, в докладе *Ольги Сергеевны Крюковой (МГУ им. М.В. Ломоносова) «Преподавание русского языка как иностранного дистанционно: проблемы, наработки и перспективы»* было подчеркнуто, что пандемия коронавируса ускорила процессы перехода на дистанционное преподавание ряда дисциплин, в том числе и русского языка как иностранного. Мера была и остается вынужденной, тем не менее вузы сегодня учитывают новый формат учебного процесса.

Дистанционный формат обучения вносит определенные коррективы в структуру занятия: письменные упражнения выполняются устно, преподаватели больше внимания вынуждены уделять чтению и обсуждению текстов, выведенных на экран компьютера. Существенным дополнением к упражнениям подобного рода могут служить учебные фильмы, дублирующие и иллюстрирующие учебные тексты. Удачным примером служат серии учебных материалов, разработанных З.Н. Потапурченко с соавторами («Золотые имена России», «Путешествуем по России» и др.) [Потапурченко, Жданов, 2018].

Преподаватели кафедры словесных искусств факультета искусств МГУ им. М.В. Ломоносова в 2021 г. разработали учебное пособие (Крюкова О.С., Раренко М.Б. «Великие имена русской культуры: писатели, художники, композиторы») [Крюкова, Раренко, 2021], структура которого позволяет использовать его как на очных занятиях, так и при дистанционном обучении. В пособии даны адаптированные для иностранных студентов биографии А.С. Пушкина, И.С. Тургенева, Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого, А.П. Чехова, А.К. Саврасова, В.Д. Поленова, И.И. Шишкина, И.Е. Репина, В.М. Васнецова, М.А. Врубеля, М.И. Глинки, А.Н. Скрябина. После изучения биографии того или иного деятеля культуры студент должен ответить на вопросы к этому тексту, а также соотнести определенные даты с событиями из жизни героя. Несколько упражнений к биографическим текстам нацелено на расширение словарного запаса обучающихся («Дополните предложения», «Замените

выделенные слова синонимами в правильной форме» и т.п.) и на закрепление ранее изученной грамматической информации. К биографическим текстам, посвященным писателям, прилагаются небольшие адаптированные отрывки из их произведений малых жанров. Эти отрывки также сопровождаются вопросами и заданиями лексического и грамматического плана.

Дистанционный формат обучения побуждает преподавателей разрабатывать различные учебные презентации, дополняющие и иллюстрирующие содержание учебников по РКИ. Это, например, такие презентации, как «Национальные праздники», «Русская кухня», «Московский Кремль» и т.п.

По мнению О.С. Крюковой, дистанционное изучение русского языка как иностранного – это один из вызовов времени, предъявляющий достаточно высокие требования и к методике преподавания РКИ, и к технической оснащенности рабочего места преподавателя, и к компетенциям преподавателя в сфере информационных технологий. Дистанционное преподавание русского языка позволяет, с одной стороны, вовлечь большее количество обучающихся в учебный процесс, но, с другой стороны, оно не в состоянии обеспечить такой важный элемент в изучении языка, как письмо. Возникает также потребность в интерактивных учебниках нового поколения со встроенными учебными тренажерами.

Тему дистанционного преподавания РКИ продолжила Диана Александровна Хромова (МГУ им. М.В. Ломоносова) в своем докладе «*Пост-онлайн: проблема мотивации студентов неязыковых факультетов вузов при изучении русского языка как иностранного*». Д.А. Хромова обратила внимание присутствующих на то, что мотивация при изучении иностранного языка (в данном случае русского языка как иностранного) представляет собой систему стимулов, поощрений, оказывающих влияние на процесс усвоения учащимися языкового материала, формирование коммуникативных навыков. Поэтому правильное мотивирование обучающегося, подразумевающее пробуждение интереса к осваиваемому языку с последующим поддержанием интереса в течение продолжительного периода, считается одной из приоритетных задач преподавателя русского языка как иностранного.

Несмотря на активное развитие различных интернет-платформ для онлайн-обучения в последние десятилетия, до 2020 г.

предпочтение отдавалось «живому» обучению, которое подразумевало овладение языком не только на занятиях, но и вне «класса», поскольку обучающийся так или иначе оказывался в языковой среде (например, решая бытовые проблемы или правовые вопросы). Эпидемиологическая ситуация вынудила как преподавателей, так и обучающихся обратиться к безальтернативному формату обучения онлайн, который представлял собой довольно затянутый и сложный процесс, условно завершившийся к осени 2020 г., т.е. почти полгода спустя.

Безусловно, на многих обучающихся онлайн-обучение оказало «расслабляющий эффект», поскольку в домашней обстановке было сложно воссоздать рабочую атмосферу, техника не отвечала требованиям нового формата, но главное – был ослаблен контроль за усвоением и отработкой коммуникативных навыков на русском языке. Повсеместное онлайн-обучение создало иллюзию получения высшего образования как легкой деятельности, не требующей больших энергозатрат. Новый учебный год был ознаменован возвращением в учебные аудитории, но с поддержанием смешанного формата, так что многие иностранные обучающиеся оказались не мотивированы ни к физическому присутствию в России, ни к изучению русского языка как средства коммуникации с носителями русского языка. Для повышения мотивации к изучению русского языка, по мнению Д.А. Хромовой, будут эффективны специальные установочные занятия с элементами психологических тренингов.

Мария Борисовна Раренко (ИНИОН РАН; МГУ им. М.В. Ломоносова) в своем докладе затронула весьма актуальную методологическую тему, связанную с отбором учебной литературы при обучении русскому языку студентов неязыковых специальностей. М.Б. Раренко познакомила присутствующих с особенностями учебного процесса на факультете, где она преподает РКИ, отметив, что на факультете искусств МГУ им. М.В. Ломоносова в настоящее время проходят обучение в рамках направлений подготовки бакалавров и магистров «Изящные искусства» наряду с российскими учащимися китайские студенты, обучающиеся на русском языке. На факультет они поступают по результатам вступительных экзаменов, проходя творческий конкурс и проверку на знание русского языка. К сожалению, у многих китайских студентов уровень знания русского языка оказывается недостаточно высоким, чтобы осваи-

вать спецдисциплины на том же уровне, что российские студенты. Как правило, обучению на факультете предшествует годовой курс обучения русскому языку в Институте русского языка и культуры МГУ, в течение которого будущие студенты интенсивно осваивают основы русского языка, при этом основной упор делается на овладение общедоступной разговорной лексикой, т.е. обучение не носит специализированный характер, который бы позволил им овладеть, например, терминологией в определенной области, подготовил бы к обучению на творческом факультете. В настоящее время для иностранных учащихся проводятся занятия по русскому языку как иностранному (от четырех до восьми академических часов в зависимости от курса и направления подготовки), которые ведут преподаватели кафедры словесных искусств, однако эти занятия имеют, скорее, «поддерживающий» характер и изначально не нацелены на поэтапное изучение русского языка. В связи с этим у преподавателей кафедры словесных искусств (все они имеют дипломы и сертификаты преподавателей РКИ), среди которых есть читающие и такие филологические дисциплины, как «История словесности», «Стилистика публицистической речи» и пр., остро стоит вопрос о том, как все же помочь студентам повысить уровень владения русским языком в кратчайшие сроки. К сожалению, геополитическая ситуация сегодня также не способствует изучению русского языка иностранными студентами: с 2019 г. из-за пандемии коронавируса многие из них вынуждены обучаться онлайн, т.е. у них нет сейчас возможности «погрузиться в среду» русского языка, как это было ранее, когда преподаватели словесности, чтобы мотивировать студентов на изучение русского языка, проводили очные конкурсы чтецов на русском языке, организовывали экскурсии в музеи, художественные галереи, устраивали чаепития и пр. Одним из основных направлений стала разработка факультетских пособий по русскому языку, учитывающих специфику обучения студентов творческих профилей обучения.

В докладе *Евгении Евгеньевны Матвеевой* и *Елены Александровны Морозовой* «Специфика методического сопровождения проектной деятельности обучающихся при обучении РКИ» (Московский городской педагогический университет) были затронуты актуальные методические и дидактические аспекты междисциплинарного подхода к преподаванию РКИ.

Докладчики напомнили присутствующим о том, что система уровней владения русским языком как иностранным (РКИ) (с учетом новых требований 2010 г.) по аналогии с общеевропейской системой уровней владения иностранным языком основывается на методической категории «уровень владения языком», т.е. достигнутой обучающимися способности пользоваться языком как средством общения.

Предметное содержание в контексте уровней владения РКИ – речевые образцы, темы, ситуации общения, сферы общения, отражающие различные сферы жизни человека (от бытовой до профессиональной), а также тексты. Отбор предметного содержания происходит с учетом принципов необходимости и достаточности для достижения определенного уровня на определенном этапе; доступности содержания обучения для его усвоения. На каждом уровне выделяются необходимый объем лексического минимума, грамматические средства общения.

Докладчики акцентировали внимание на том, что сегодня существуют различные классификации проектов, предложенные как зарубежными методистами (У.Х. Килпатрик, Т. Блур и М.Дж. Сент-Джон, Ф.Л. Столлер), так и отечественными учеными, прежде всего Е.С. Полат и М.Ю. Бухаркиной. Особое внимание в докладе уделялось классификации Е.С. Полат, основанной на типологических признаках, к которым можно отнести следующие: 1) доминирующий метод или вид деятельности (исследовательский, творческий, ролево-игровой, информационный, практико-ориентированный проекты); 2) предметно-содержательная область (монопроект и межпредметный проект); 3) характер координации (проекты с открытой или скрытой координацией); 4) характер контактов (внутренний, региональный, международный проекты); 5) количество участников (личностные, парные, групповые проекты); 6) продолжительность (краткосрочный, средней продолжительности, долгосрочный проекты).

Наряду с традиционными типами проектов в рамках обучения РКИ, как отметили докладчики, могут применяться виды проектов, выделяемые ими вслед за Е.М. Зотовой: 1) междисциплинарный; 2) страноведческий и лингвострановедческий; 3) филологический; 4) по лингвистике и межкультурной коммуникации (при этом по-

следний может быть монопольным или сопоставительным); 5) творческий.

В докладе эти проекты подробным образом были описаны. Так, междисциплинарный проект служит для развития языковой и речевой компетенции, позволяет интегрировать учебные дисциплины, учит работать с аутентичными источниками. При выполнении междисциплинарного проекта следует помнить, отмечают докладчики, что обучающемуся может быть рекомендовано пользоваться иноязычными (русскоязычными) источниками информации, материалами на иностранном (русском) языке. Лингвострановедческий и страноведческий проекты развивают лингвосоциокультурную компетенцию обучающегося, позволяют выполнять яркие, красочные работы, предоставляют широкие возможности для формулирования проблемной темы, для сравнения особенностей культур страны изучаемого языка и своей страны. Страноведческий проект может выполняться как на родном, так и на иностранном (русском) языках, поэтому выполнение не предполагает зависимости от уровня владения РКИ. Филологический проект подразумевает хорошую языковую подготовку обучающегося, определенный опыт чтения иностранной (русской) художественной литературы и, как правило, опыт выполнения филологических проектов на материале родного языка, поэтому предполагает достаточный уровень владения РКИ (B2), а также опыт создания подобных проектов на родном языке. Проект по лингвистике и межкультурной коммуникации исследует языковые и речевые явления иностранного (русского) языка (вопросы различных аспектов теории языка, переводоведения) в монопольном (в рамках одного языка) или сопоставительном планах (иностранный (русский) язык и родной язык, первый иностранный язык и второй иностранный язык, феномены взаимодействия языков и культур). В данном случае требуется достаточно высокий уровень владения иностранным (русским) языком, умение работать со словарно-справочной литературой. Творческий проект может выполняться учащимися с различными уровнями владения РКИ, в особенности он подходит для детей младшего школьного возраста, если предполагает театрализацию или изготовление чего-либо своими руками.

Главной целью доклада *Марии Александровны Молчановой и Татьяны Сергеевны Макаровой (Московский городской педагоги-*

ческий университет) «Инструменты цифровизации самостоятельной работы студентов (русский язык как иностранный, уровень А1)» стало описание определенного практического методического опыта, накопленного преподавателями кафедры англистики и межкультурной коммуникации ГАОУ ВО МГПУ в области приемов цифровизации самостоятельной работы студентов, изучающих русский язык как иностранный на уровне А1. Докладчики рассмотрели также содержание понятия самостоятельной работы в условиях цифровой среды. Участники круглого стола были ознакомлены с алгоритмом действий, позволяющих преобразовать отдельные элементы используемого учебника или учебного пособия по русскому языку как иностранному в формат, который окажется эффективным как для организации аудиторных занятий в онлайн или смешанном режиме, так и в организации самостоятельной работы изучающих русский язык как иностранный на уровне А1. В докладе также были приведены доступные инструменты, позволяющие перевести самостоятельную внеаудиторную работу изучающих русский язык как иностранный в цифровой формат (платформа Google класс; Google формы для тестов, LearningApps для создания интерактивных упражнений по разным шаблонам), и примеры перевода обучающих материалов в цифровой формат.

В ходе работы круглого стола были заслушаны также сообщения *Анны Григорьевны Биба «К проблеме обучения детей-инофонов младшего школьного возраста»* и *Веры Владимировны Калмыковой «Русский язык как друг и враг в современной культурной ситуации»*.

Список литературы

- Крюкова О.С., Раренко М.Б. Великие имена русской культуры: писатели, художники, композиторы : учеб. пособие по чтению и развитию речи для студентов, изучающих русский язык как иностранный. – Москва : Издательство Московского университета, 2021. – 86 с.
- Потапурченко З.Н., Жданов В.Н. Москва – столица России : комплексное учеб. пособие для изучающих русский язык как иностранный. – 4-е изд., стереотип. – Москва : Русский язык. Курсы, 2018. – 72 с. – (Путешествуем по России).

References

- Krjukova O.S., Rarenko M.B. *Velikie imena russkoj kul'tury: pisateli, hudozhniki, kompozitory: uchebnoe posobie po chteniju i razvitiju rechi dlja studentov, izuchajuschih russkij jazyk kak inostrannyj* [Great names of Russian culture: writers, artists, composers: a textbook on reading and speech development for students studying Russian as a foreign language]. – Moscow : Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, 2021. – 86 p. (In Russian)
- Potapurchenko Z.N., Zhdanov V.N. *Moskva – stolica Rossii: Kompleksnoe uchebnoe posobie dlja izuchajushchih russkij jazyk kak inostrannyj* [Moscow – the capital of Russia: A comprehensive textbook for students of Russian as a foreign language]. – 4-e izd., stereotip. – Moscow : Russkij jazyk. Kursy, 2018. – 72 p. – (Serija “Puteshestviem po Rossii”) (In Russian)